

# Thrène XIV



JAN KOCHANOWSKI

THRÈNES

## *Thrène XIV*

TŁUM. WACŁAW GASZTOWTT

Orphée, indique-moi cette porte de fer,  
Par où tu sus jadis pénétrer dans l'enfer.  
Si ce chemin pouvait me conduire vers elle,  
Si je passais aussi cette onde sur laquelle  
L'inflexible nocher emporte au loin les morts,  
Vers les bois de cyprès qui noircissent ses bords!  
Ne m'abandonne pas, ma lyre harmonieuse,  
Viens avec moi: franchis l'enceinte ténébreuse  
Du rigoureux Pluton; s'il dédaigne mes pleurs,  
Tu sauras l'attendrir en chantant mes douleurs;  
Si bien qu'il me rendra ma fillette chérie  
Et chassera le deuil de mon âme assombrie.  
Il la retrouvera: nous sommes tous à lui;  
Mais ce fruit n'est pas mûr: son heure n'a pas lui.  
Il faudrait que le cœur de ce Dieu fût de pierre  
Pour ne point se laisser fléchir à ma prière,  
N'est-ce pas? Ou sinon, ayant fait le chemin,  
Restons-y; que la mort termine mon chagrin.

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3.

Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnes-threne-xiv>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Threnes, [s.n.], Paris [1884]

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).